

門票**現正**在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式及電話購票熱線發售。

Tickets **NOW** available at all URBTX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app and telephone.

年滿60歲的長者、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士可享半價優惠（綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止）。

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (limited tickets for CSSA recipients available on a first come, first served basis).

中華文化節優惠購票計劃 Chinese Culture Festival Discount Scheme *

團體購票優惠 Group Booking Discount

- 每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 9 折優惠
10% discount for each purchase of 4-9 standard tickets
- 每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 85 折優惠
15% discount for each purchase of 10-19 standard tickets
- 每次購買 20 張至 29 張正價門票，可獲 8 折優惠
20% discount for each purchase of 20-29 standard tickets
- 每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 75 折優惠
25% discount for each purchase of 30 or more standard tickets

套票優惠 Package Booking Discount

- 每次購買 3 至 4 場不同節目的正價門票，可獲 9 折優惠
10% discount on each purchase of standard tickets for 3-4 different programmes
- 每次購買 5 至 6 場不同節目的正價門票，可獲 8 折優惠
20% discount on each purchase of standard tickets for 5-6 different programmes
- 每次購買 7 場或以上不同節目的正價門票，可獲 75 折優惠
25% discount on each purchase of standard tickets for 7 or more different programmes

博物館通行證持有人尊享優惠 Exclusive Offer to Museum Pass Holders *

博物館通行證持有人每次購買 1 張或以上正價門票，可享有 9 折優惠。請於城市售票網售票處購票時出示有效的實體或電子博物館通行證。
Museum Pass Holders can enjoy 10% off discount for each purchase of 1 or more standard tickets. Please present valid physical or electronic Museum Pass upon purchase tickets at URBTX outlets.

上述購票優惠只可享用其一。
Patrons can enjoy only one of the above discount offers.

適用於購買中華文化節舞台演出節目、中國戲曲節2025：戲曲電影欣賞及《大師傳藝·尋古知新》講座系列。

Applicable to tickets for stage programmes of Chinese Culture Festival, Chinese Opera Festival 2025: Chinese Opera Film Shows and Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。主辦機構有權更改節目及更換表演者。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.

節目查詢 Programme Enquiries **2268 7321**

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service **3166 1100**

電話購票 Telephone Booking **3166 1288**

網上購票 Internet Booking **www.urbtix.hk**

流動購票應用程式 Mobile App **URBTIX**

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

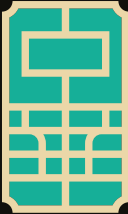
查詢 Enquiries: 2734 2009

詳情 Details



www.ccf.gov.hk

Click for Arts 藝在「港」



中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL

唐代遺失樂譜·樂舞
消失的藏經洞

LOST TANG DYNASTY MUSIC AND DANCE MANUSCRIPTS

THE VANISHING MOGAO CAVES

藝術總監/指揮
Artistic Director / Conductor

TAN DUN 譚盾



tan dun WE-festival
譚盾 WE-音樂節
WEST MEETS EAST

茶文化系列
TEA CULTURE SERIES

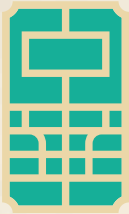
7.6.2025 8:45pm
(六 Sat)



香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$480 \$380

「香港非遺月」節目
Programme of HKICH Month



中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL

《茶溜子》世界首演

TEA-liuzi World Premiere

湘西土家族女子

打溜子樂團 &

香港女子打擊樂團音樂會

Xiangxi Tujia Women's Daliuzi &
Hong Kong Women's Percussion Ensemble

tan dun WE-festival
譚盾 WE-音樂節
WEST MEETS EAST

茶文化系列
TEA CULTURE SERIES

藝術總監/指揮
Artistic Director / Conductor

TAN DUN 譚盾



4-5.6.2025 8pm
(三至四 Wed-Thu)



香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$480 \$380

「香港非遺月」節目
Programme of HKICH Month



《茶溜子》世界首演
TEA-liuzi World Premiere

湘西土家族女子
打溜子樂團 &
香港女子打擊樂團音樂會
Xiangxi Tujia Women's Daliuzi &
Hong Kong Women's Percussion Ensemble

4-5.6.2025
星期三至四 Wed-Thu 8pm

譚盾深入湘西採風，將土家族打擊樂「打溜子」與茶文化相結合，融入吹葉、採青、搗茶等製茶手法，創作世界首演作品《茶溜子·神秘湘西》，並在兩個女子打擊樂團間展開一場過去與未來、東打西擊的打擊對話。

Enlightened by an in-depth field trip to Xiangxi, Tan Dun explores the possibility of merging the *Daliuzi* (percussion of Tujia) and tea culture. Drawing from tea-making techniques, he creates a world premiere *TEA-liuzi · Mystical Xiangxi*. This innovative piece allows two female percussion ensembles from Hong Kong and Xiangxi to engage in a dialogue that bridges the past and the future, as well as the East and the West.

湘西土家族女子打溜子樂團
Xiangxi Tujia Women's Daliuzi



彭彩雲
Peng Caiyun

向金蓉
Xiang Jinrong

王麗
Wang Li

何欣
He Xin

孫金蘋
Sun Jinping

嚴秋菊
Yan Qiuju

香港女子打擊樂團
Hong Kong Women's Percussion Ensemble



余林穗
Karen Yu

廖智敏
Elise Liu

鄺敏蔚
Eugene Kwong

伍濬思
Emma Ng

特邀鋼琴獨奏嘉賓
Guest Piano Soloist



劉沐雨
Liu Muyu

節目長約1小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。
The performance will run for about 1 hour and 30 minutes including a 15-minute intermission.

節目 Programme

湘西土家族女子打溜子樂團
Xiangxi Tujia Women's Daliuzi

譚盾《茶溜子·神秘湘西》(世界首演)
Tan Dun *TEA-liuzi · Mystical Xiangxi* (World Premiere)

民間《雞婆下蛋》
Folk Music *The Hen Lays Eggs*

民間《錦雞出山》
Folk Music *Pheasant Leaving the Mountain*

民間《八哥洗澡》
Folk Music *Pigeons Taking a Bath*

民間《鴛鴦戲水》
Folk Music *Ducks Flirting with Water*

香港女子打擊樂團
Hong Kong Women's Percussion Ensemble

譚盾《茶樂：水 風 陶》(世界首演)
Tan Dun *Tea-Music: Water, Wind, Ceramic* (World Premiere)

基治《聲音信條》
John Cage *Credo in Us*

譚盾《打擊樂與鋼琴協奏曲》(世界首演)
Tan Dun *Concerto for Piano and Four Percussionists* (World Premiere)

詳情 Details



唐代遺失樂譜·樂舞
消失的藏經洞
LOST TANG DYNASTY MUSIC
AND DANCE MANUSCRIPTS
THE VANISHING
MOGAO CAVES
7.6.2025
星期六 Sat 8:45pm



譚盾歷時數年，研讀遺留海外的敦煌古譜手稿，又從壁畫中復原、製作多件唐代古樂器。是次節目，譚盾將攜自己創立的敦煌古樂團，以古樂舞、人聲和迷你歌劇，沉浸式、穿越式地在舞台上重現《消失的藏經洞》。在去年巴黎首演的基礎上，又特別加入了唐代古樂《採茶》的初次演出。

Immersed for years in the ancient music manuscripts stranded overseas and murals of Dunhuang, Tan Dun recreated numerous ancient musical instruments of the Tang dynasty. Together with the Dunhuang Academy Ancient Music Consort he will take the audience thousands of years back to experience the restaging of *The Vanishing Mogao Caves* through ancient dance, vocal performances and mini-operas. On top of the world premiere presented in Paris last year, an addition of ancient music *Tea Picking* will debut on this stage.



節目 Programme

敦煌樂舞 (唐代古樂譜·古樂器)
Dunhuang Music & Dance (Ancient Music & Dance Score from Tang Dynasty)

《採茶》(世界首演) *Tea Picking* (World Premiere)
唐 | 敦煌古譜 西元713年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 713 A.D.
張夢譯譜/編配 Translated and arranged by Zhang Meng

《長沙女引》*Courtyard Beauty of Changsha*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
譚盾譯譜/編配 Translated and arranged by Tan Dun

《又急曲子》*And, Urged Tempo*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
張夢譯譜/編配 Translated and arranged by Zhang Meng

《如意娘》*Longings of King's Concubine*
唐 | 武則天詞曲 西元649年 Tang | Written by Empress Wu 649 A.D.
譚盾譯譜/編配 Translated and arranged by Tan Dun

《水鼓子》*Water Drum*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
陳應時譯譜/譚盾編配 Translated by Chen Yingshi and arranged by Tan Dun

《傾杯樂》*Qing Bei Yue*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
譚盾譯譜/編配 Translated and arranged by Tan Dun

《又慢曲子-西江月》*Another Slow Piece - Moon over Western River*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
譚盾譯譜/編配 Translated and arranged by Tan Dun

《撒金砂》*Scattering Gold Sand*
唐 | 敦煌古譜 西元933年 Tang | Ancient Dunhuang musical score 933 A.D.
譚盾譯譜/編配 Translated and arranged by Tan Dun

敦煌壁畫故事&迷你歌劇
Dunhuang Mural Stories & Mini Operas

譚盾《九色鹿》Tan Dun *Deer of Nine Colours*

譚盾《心經》Tan Dun *Heart Sutra*

演出者 Performers

敦煌古樂團 Dunhuang Academy Ancient Music Consort

唐笙 *Tangsheng* 張夢 Zhang Meng

箏 *Bili* 劉雯雯 Liu Wenwen

尺八 *Chiba* 楊博文 Yang Bowen

奚琴 *Xiqin* 祝雲琦 Zhu Yunqi

琵琶 *Pipa* 韓妍 Han Yan

壓腳鼓 *Yajiaogu* 榮辰初 Rong Chenchu

敦煌反彈琵琶及樂舞 Dunhuang Fantan Pipa and Dance Performer
陳奕寧 Chen Yining

女高音 Soprano
鍾嘉欣 Candice Chung

呼麥及馬頭琴 Indigenous Singer and Morin Khuur
哈斯巴根 Hasibagen

藏族女高音 Tibetan Soprano
擁江帆 Yong Jiangfan

詳情 Details



演前論壇 Pre-concert Symposiums

湘西土家族女子打溜子樂團 &
香港女子打擊樂團的對話
A Dialogue between Xiangxi Tujia Women's Daliuzi &
Hong Kong Women's Percussion Ensemble

講者 Speakers
譚盾
Tan Dun

湘西土家族女子打溜子樂團
Xiangxi Tujia Women's Daliuzi

香港女子打擊樂團
Hong Kong Women's Percussion Ensemble

5.6.2025
星期四 Thu 7pm

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

持《湘西土家族女子打溜子樂團 & 香港女子打擊樂團音樂會》門票的觀眾可免費參與。座位有限，先到先得。
Free admission for ticket holders of “Xiangxi Tujia Women's Daliuzi & Hong Kong Women's Percussion Ensemble”. Limited seats available on a first come, first served basis.

敦煌遺書：唐代《茶酒論》論壇
Dunhuang Relics: *A Discourse on Tea and Wine*

講者 Speakers
譚盾
Tan Dun

劉紅
Liu Hong

(上海音樂學院音樂學系教授 Professor of the Shanghai Conservatory of Music)

7.6.2025
星期六 Sat 8pm

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

持《消失的藏經洞》門票的觀眾可免費參與。
Free admission for ticket holders of “The Vanishing Mogao Caves”.

論壇以普通話進行，長約30分鐘，不設中場休息。
Conducted in Putonghua. The symposiums will run for about 30 minutes without intermission.